

Έλλη Παπαδοπούλου, Βιβλιοθηκονόμος στο Ε.Κ. “Αθηνά”, National Open Access Desk for Greece, OpenAIRE & National Node Manager, RDA-4

Βάσω Καλαϊτζή, Communications & Finance Project Officer, LIBER

Βικτωρία Δασκάλου, ΕΔΙΠ, Πανεπιστήμιο Πατρών

Κατερίνα Λενάκη, ΥΠΠΕΘ, OS & OD trainer

Εκπαίδευση για την Ανοικτή Επιστήμη

Το παράδειγμα της μετάφρασης στα ελληνικά του Εγχειριδίου
Εκπαίδευσης για την Ανοικτή Επιστήμη (FOSTER Plus)

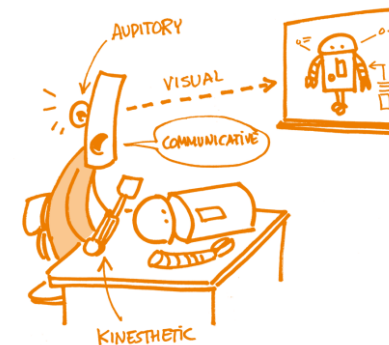


To FOSTER Plus

- **Fostering the practical implementation of Open Science in Horizon 2020 and beyond:** διετές, χρηματοδοτούμενο στο πλαίσιο του Horizon2020, 11 εταίροι από 6 έτη: <https://www.fosteropenscience.eu/>
- Δημιουργία καθοδήγησης ανά τομέα και συνεργασία με ειδικούς οργανισμούς σε συγκεκριμένους ερευνητικούς τομείς (βιοεπιστήμες, κοινωνικές και ανθρωπιστικές επιστήμες).
- Εμπλουτισμός/δημιουργία υλικών εκπαίδευσης (επικεντρώνεται στους νέους επιστήμονες, το ακαδημαϊκό προσωπικό και τους υπεύθυνους χάραξης πολιτικής)

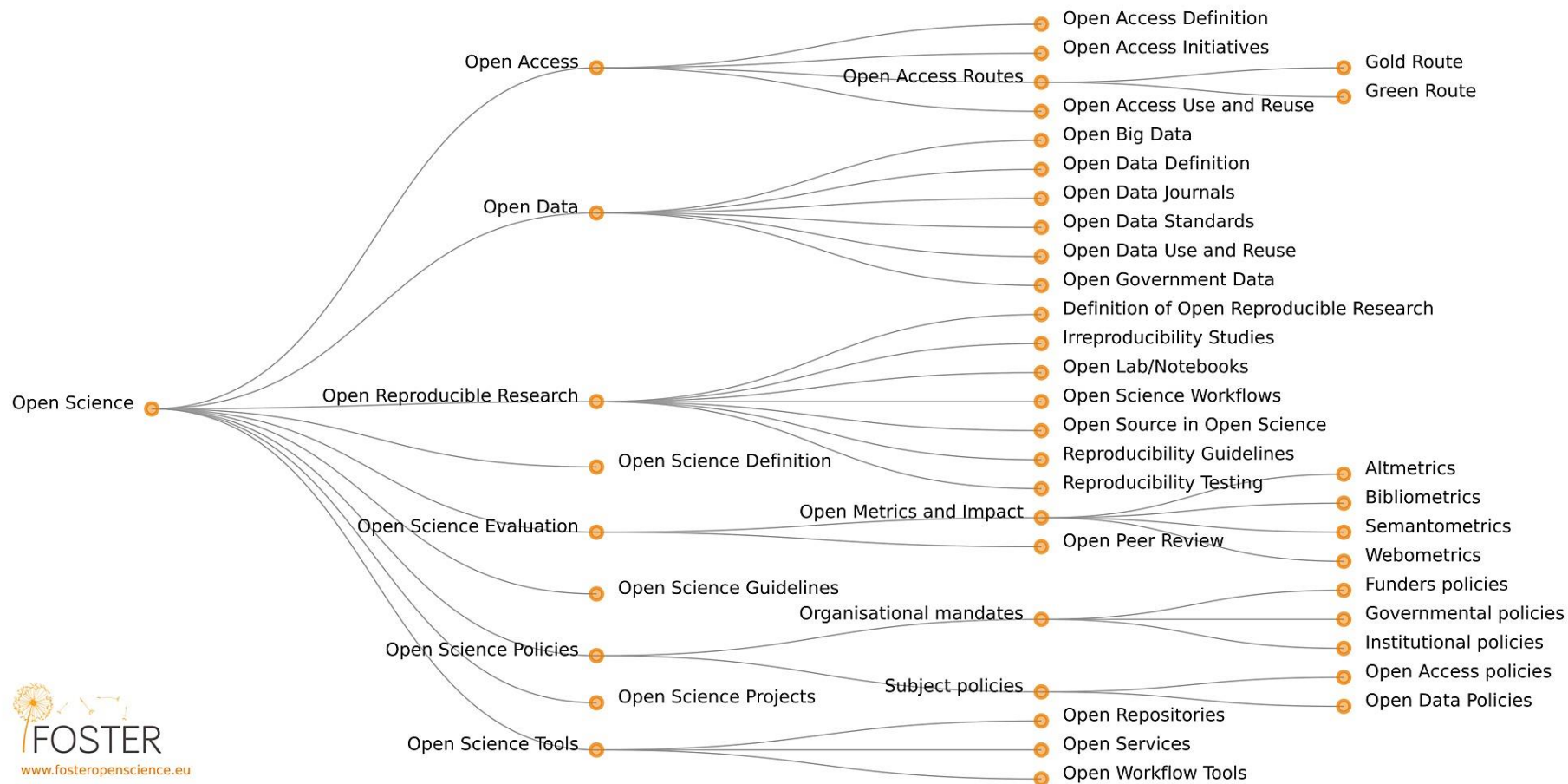
***Open Science Trainer Bootcamp:** 18-20 Απριλίου 2018 - Βαρκελώνη
<https://www.fosteropenscience.eu/event/open-science-trainer-bootcamp>

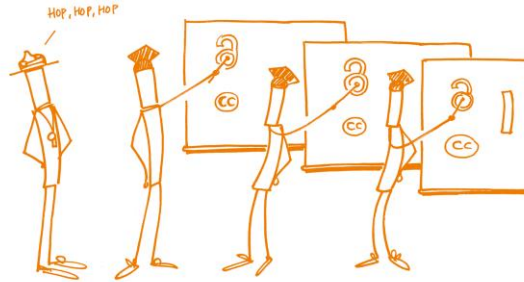
***FOSTER Open Science Toolkit:** μέχρι στιγμής 10 μαθήματα σχετικά με Ανοικτή Επιστήμη, περίπου διάρκειας 1 ώρας, badges & δυνατότητα δημιουργίας άλλων μαθημάτων:
<https://www.fosteropenscience.eu/node/2556>



Ταξινόμηση Ανοικτής Επιστήμης

Open Science Taxonomy





Λίγα λόγια για το Εγχειρίδιο

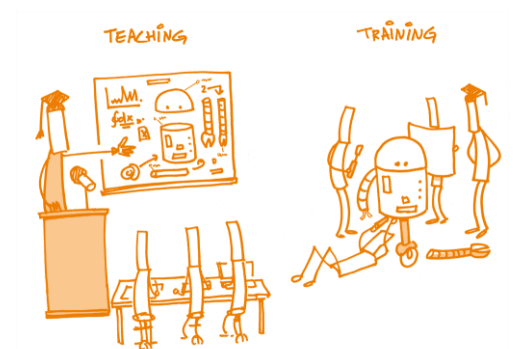
Open Science Training Handbook - Πρόκληση: Αδυναμία στην πρακτική καθοδήγηση. Υπάρχει υλικό για να υποστηρίξει τους εκπαιδευτές, που θέλουν να μεταδώσουν πληροφορία και να εμπνεύσουν σχετικά με Ανοικτή Πρόσβαση, Ανοικτά Δεδομένα, Open Peer Review, κλπ?

- Ανοικτό κάλεσμα για υποβολή προτάσεων
- **14 ειδικοί** σε θέματα γύρω από την Ανοικτή Επιστήμη
- **10 διαφορετικές χώρες**
- 4 ημέρες εντατική συνεργασία κατά το **FOSTER Book Sprint**

Αποτέλεσμα: Ένα εγχειρίδιο το οποίο συγκεντρώνει μεθόδους, τεχνικές και πρακτικές για να υποστηρίξει εκπαιδευτές Ανοικτής Επιστήμης με στόχο υψηλή ποιότητα και ελκυστικές εκπαιδεύσεις

<https://open-science-training-handbook.gitbook.io/book>

*Bonus: Illustrations, icons & cartoons by Patrick Hochstenbach



Το κάλεσμα και η υλοποίηση



Η ελληνική προσπάθεια

Ομάδα συντονισμού:

Βάσω Καλαϊτζή, Communications & Finance Project Officer, LIBER

Έλλη Παπαδοπούλου, Βιβλιοθηκονόμος στο Ε.Κ. “Αθηνά”, National Open Access Desk for Greece, OpenAIRE & National Node Manager, RDA-4

Γιάννης Τσάκωνας, Αναπληρωτής Προϊστάμενος ΒΚΠ, Πανεπιστήμιο Πατρών/LIBER Executive Board

Φώτης Ψωμόπουλος, Μεταδιδακτορικός Ερευνητής INEB|ΕΚΕΤΑ, Deputy Training Coordinator ELIXIR-GR

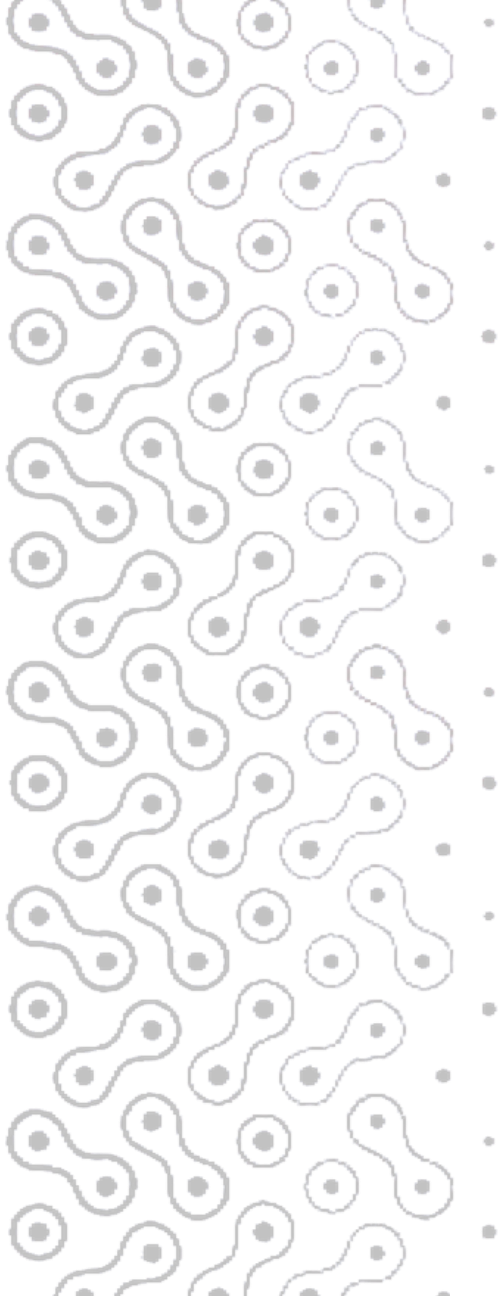
Ομάδα μεταφράσεως:

Αθηνά Παπαδοπούλου, Ανατολή Ροντογιάννη, Αλίκη Τσουκαλά, Κατερίνα Λενάκη, Απόστολος Χουλιαράκης, Κων/νος Χαλούρος, Παρασκευή Κοντού, Άννα-Μαρία Σιχάνη, Δήμητρα Δελβενιώτη, Ηλέκτρα Σιφάκη, Ιωάννα Ζορμπά, Ευθύμιος Μαυρογεωργιάδης, Κατερίνα Ζούρου, Φιλοδώρα Φραγκάκη, Χριστίνα Αναστασοπούλου, Δημήτρης Αντωνάκης

Οργανισμοί και έργα: FOSTER, LIBER, ELIXIR-GR, OpenAIRE

Προκλήσεις & παρατηρήσεις

- Ακριβής μετάφραση ή περιφραστική μετάφραση
- Γένος αναφοράς
- Επιλογή μετάφρασης ορισμών: καθιέρωση εννοιών στην ελληνική (π.χ. peer review, scholarly communication)
- Εικόνες: υπόμνημα ή μετάφραση (προσοχή στις άδειες!)

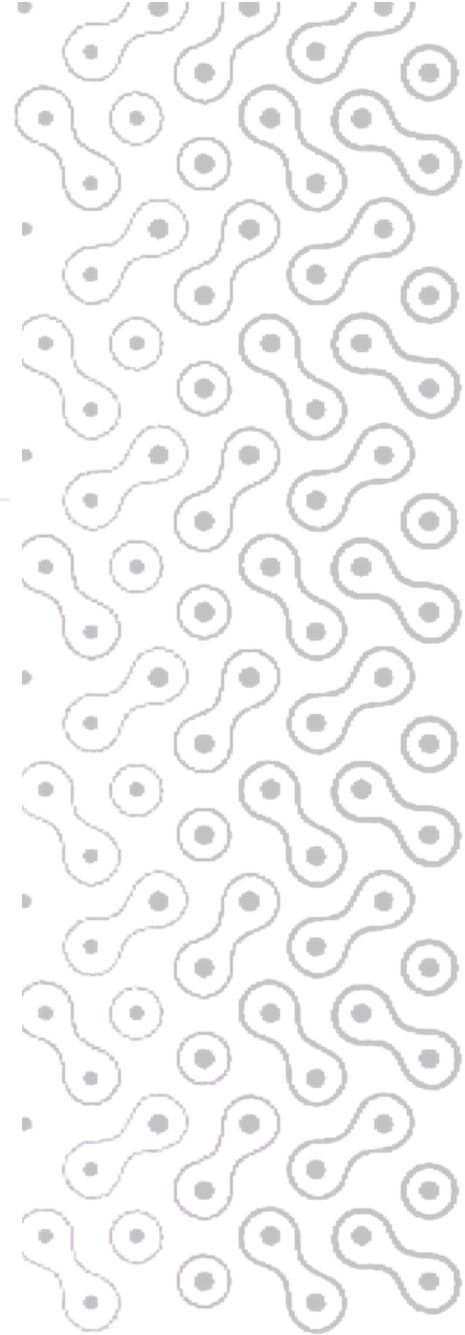


Ευκαιρίες

- Εμπλουτισμός με νέες πληροφορίες
- Επανελέγχος του πρωτότυπου
- Νέες δεξιότητες (GitHub)
- Γλωσσάριο



Το αποτέλεσμα



Κοινό-στόχος

Ένας καλός τρόπος για να ξεκινήσετε την εκπαίδευση με βάση την Ανοικτή Επιστήμη είναι να απευθυνθείτε σε κοινό που έχει κάποια ιδέα ή/και ενδιαφέρεται για το θέμα. Γενικά, αυτοί οι άνθρωποι μπορεί να είναι πιο ανοιχτοί στην ιδέα της Ανοικτής Επιστήμης. Η εκκίνηση της εκπαίδευσής σας με ακροατήριο που διαθέτει κίνητρα έχει αρκετά πλεονεκτήματα:

- Γνωρίζοντας ότι το ακροατήριό σας ενδιαφέρεται πραγματικά για το θέμα μπορεί να σας κάνει πιο άνετους στην ενασχόληση σε μια νέα περιοχή/θέμα εκπαίδευσης. Μπορείτε να εξετάσετε τη διεξαγωγή μιας έρευνας για να το εκτιμήσετε εκ των προτέρων.
- Ένα ακροατήριο με κίνητρο πιθανότατα θα συμβάλει στη συζήτηση και θα σας δώσει χρήσιμες πληροφορίες για το πώς θα αναπτύξετε περαιτέρω το πρόγραμμα σπουδών σας.
- Τα κινητοποιημένα ακροατήρια μπορούν να γίνουν πρεσβευτές της εκπαίδευσής σας.

Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

03 Μάθηση και διδασκαλία της Ανοικτής Επιστήμης

Πρακτικός οδηγός για την υλοποίηση εκπαιδευτικών δράσεων για την Ανοικτή Επιστήμη:

- Προετοιμασία
- Εκτέλεση
- Ανάδραση

Κύρια σημεία:

- Εκπαιδευτικές θεωρίες
- Σύνδεση εκπαίδευσης με έρευνα (connected curriculum)
- Σχεδιασμός βασισμένος σε αποτελέσματα (backward design)
- Διεξαγωγή: Ενεργή μάθηση
- Τεχνικές αξιολόγησης και ανατροφοδότησης

Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

Τα οφέλη της συμμετοχής:

- Η συνεργασία
- Οι νέες γνώσεις για την Ανοικτή Επιστήμη (ΑΕ)
- Ο συνδυασμός προϋπαρχουσών εμπειριών σχετιζόμενων με την ανοικτότητα κάτω από την κοινή ομπρέλα της ΑΕ (δεν είναι σαφές αν ανήκει εδώ και η ανοικτή εκπαίδευση)
- Η σύνδεση της έρευνας με την εκπαίδευση στην πράξη
- Συνειδητοποίηση σημασίας όλων των φάσεων της εκπαίδευσης
- Νέες εκπαιδευτικές τεχνικές
- Έμπνευση: Οδηγός για σύνδεση ανοικτής επιστήμης με μαθήματα ΠΠΣ Ελληνικών ΑΕΙ (σε μικτή μάθηση)

Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

09. Πολιτικές για την Ανοικτή Επιστήμη

Οι στρατηγικές και οι δράσεις που έχουν στόχο:

- την προώθηση των αρχών της Ανοικτής Επιστήμης
- την αναγνώριση των πρακτικών της

Κύρια σημεία:

- Πιθανοί εκπαιδευόμενοι:
 - ερευνητές
 - υπεύθυνοι χάραξης πολιτικής
 - χρηματοδότες έρευνας
- Επισκόπηση πολιτικών
- Σχεδιασμός και εφαρμογή πολιτικής ανοικτής επιστήμης
- Παρερμηνείες και ζητήματα προς διευκρίνιση

Παραδείγματα από την ελληνική προσπάθεια της μεταφραστικής ομάδας

Τα οφέλη της συμμετοχής:

Οι ερευνητές ή/ και οι υπεύθυνοι για τη χάραξη πολιτικής θα είναι σε θέση:

- να αναγνωρίζουν τις τρέχουσες πολιτικές που επηρεάζουν την έρευνα
- να διακρίνουν τις γενικές από τις ειδικές πολιτικές
- να μπορούν να περιγράψουν τα βήματα προς την ανοικτή επιστήμη
- να σχεδιάσουν μια πολιτική ανοικτής επιστήμης και να ορίσουν τους στόχους και τους δείκτες για τη μέτρηση της εφαρμογής της

Περισσότερες πληροφορίες

- Λίστα με ειδήμονες που συνέβαλαν στη δημιουργία του OSTH
<https://www.fosteropenscience.eu/node/1956>
- Πλοηγηθείτε στα ηλεκτρονικά μαθήματα του FOSTER:
<https://www.fosteropenscience.eu/node/2219>
- Εξερευνήστε το Εγχειρίδιο στην πρωτότυπη μορφή του, στα αγγλικά:
https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-Training-Handbook_EN
- Εξερευνήστε το Εγχειρίδιο μεταφρασμένο στην ελληνική γλώσσα:
https://github.com/Open-Science-Training-Handbook/Open-Science-TrainingHandbook_EL

Ευχαριστούμε!

